

*Tisztelt Hölgyeim és Uraim,
Kedves „Budapesti Osztrák Bál”-i vendégek!*

*Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Gäste des Österreichballs!*

Hatalmas kitüntetés számomra, hogy itt üdvözölhetem Önöket a 9. Budapesti Osztrák Bál alkalmából, mely idén első ízben az én védnökségem alatt is – mint az Osztrák-Magyar Baráti Társaság elnöke, kerül megrendezésre. Szintén nagy örömmel tölt el az a tény, hogy az idei Osztrák Bál meghívóját a Magyar-Osztrák Baráti Társaság, Esterházy György elnökletével, az Osztrák-Magyar Baráti Társasággal közösen fogalmazta meg. Az Osztrák Bál szellemi atyja a hajdani nagykövet, Prof. Dr. Erich Kussbach volt, aki 1996-ban Esterházy György elnökkel és az Österreich Werbung-gal közösen első alkalommal valósította meg ötletét. Azóta az Osztrák Bál vendégeinek kitartóan nagy érdeklődése egyszerre jelent köszönetet, elismerést és egyben indokot arra, hogy idén újra közösen élhessük át az Osztrák Bál forgatagát. Egyidejűleg kerülnek bemutatásra itt a Szépművészeti Múzeumban, a 2000-ben elhunyt osztrák művész, Friedensreich Hundertwasser művei, melyek ily módon járulnak hozzá az Osztrák Bál különleges kereteihez.



Ausztria és Magyarország nem csupán nagy bálózó, de nagy „Ball”-ozó, (azaz labdázó) múlttal is rendelkezik. Ezáltal nem csak a társadalmi eseményre, hanem a futballra is gondolok. Ajövőre megrendezésre kerülő Labdarúgó-Európa-bajnokságnak Ausztria Svájjal együtt lesz a vendéglátója. Engedjék meg tehát, hogy köszöntő szavaimat, országaink közös vonásainak kifejezéseként, egy kis humorral zárjam.

Egyik barát mondja a másiknak:

„Ma este Ausztria/Magyarország játszik.”

Erre a másik:

„Igen? És ki ellen?”

Ezzel a gondolattal kívánok Önöknek teljes szívből egy felejthetetlen bálestét!

Es ist für mich eine große Auszeichnung Sie, liebe Gäste, beim neunten Österreichball begrüßen zu dürfen, der heuer das erste Mal auch unter meiner Patronanz als Präsidentin der Gesellschaft Österreich-Ungarn stattfindet. Auch erfüllt mich die Tatsache, dass die Einladung zum diesjährigen Österreichball sowohl von der Ungarisch-Österreichischen Gesellschaft mit dem Präsidenten György Esterházy als auch von der Gesellschaft Österreich-Ungarn gemeinsam ausgesprochen wurde, mit großer Freude. Der geistige Vater des Österreichballs ist der ehemalige Botschafter Prof. Dr. Erich Kussbach, der im Jahr 1996 seine Idee gemeinsam mit Präsident György Esterházy sowie mit der Österreich Werbung das erste Mal verwirklicht hat. Seither ist das anhaltende große Interesse der Besucherinnen und Besucher des Österreichballs gleichermaßen Dank, Bestätigung und auch der Grund, dass wir den Österreichball auch heuer wieder gemeinsam erleben dürfen. Gegenwärtig findet auch eine Ausstellung der Werke des bedeutenden, im Jahr 2000 verstorbenen österreichischen Künstlers Friedensreich Hundertwasser hier, im Museum der Schönen Künste, statt und trägt auf diese Weise zum

außergewöhnlichen Rahmen des Österreichballs bei. Österreich und Ungarn haben eine große Balltradition. Das betrifft nicht nur das gesellschaftliche Ereignis sondern auch den Fußball. Im nächsten Jahr wird Österreich gemeinsam mit der Schweiz das Gastgeberland für die Austragung der Fußball-Europameisterschaft sein. Lassen Sie mich daher als symbolischen Ausdruck der Gemeinsamkeiten unserer beiden Länder meine Grußworte an Sie mit etwas Humor schließen.

Sagt ein Freund zum anderen:

„Heute Abend spielt Österreich/Ungarn.”

Erwidert der Andere: „Gegen wen?”

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen von ganzem Herzen einen unvergesslichen Ballabend!

Maria Rauch-Kallat
Maria Rauch-Kallat

Az Osztrák – Magyar Baráti Társaság elnöke
Präsidentin der Österreich-Ungarischen Gesellschaft